

Lung l'En culs skis

Giubileum dal 45avel pel Passlung Martina–Scuol

DAD ANNATINA FILLI / FMR

■ **La cuorsa da passlung chi maina da Martina a Scuol ha lö ingon per la 45avla jada. Giovanni Mathis e Michel Rauch s'alordan dal prüm temp cur chi s'ha introdüt la sporta da passlung a Scuol.** Adüna in favrer vain realisà il Passlung Martina–Scuol. La cuorsa tradiziunala da passlung in stil liber e classic festagia ingon il 45avel giubileum. Il traget masüra üna lunghezza da 23 kilometers. Il Passlung Martina–Scuol es üna cuorsa populara chi'd es partida in diversas categorias.

La «pitschna engiadinaisa»

Il prüm Passlung Martina–Scuol ha gnü lö als 15 favrer 1976 e quai sün ün traget da 25 kilometers. Scha las relaziuns da naiv d'airan bunas gniva organisada la cuorsa minch'on. Dürant blers ons seguiva il traget al cuors da l'aua da l'En, dimena da Scuol a Martina. La cuorsa vain eir nomnada la «pitschna engiadinaisa» ed es ün'ideala preparaziun pel Maraton da skis engiadinais. Il traget maina lung l'En, tras gods e pas-chüras libras. Persunas sco *Giovanni Mathis*, *Michel Rauch* e bleras otras persunas s'han ingaschadas a seis temp per la realisaziun d'üna loipa da 35 kilometers lunghezza chi maina hoz amo adüna da Scuol a Martina. «Eu d'eira a seis temp illa suprastanza da la Pro Engiadina Bassa e nus vaivan elavurà ün concept da svilup per la regiun», s'alorda Mathis. Qua cha quist sport gniva praticà fingià avant bundant 60 ons in seis lö d'origin Schlarigna til d'eira il passlung cuntshaint. «Quista sporta mancaiva pro nus ed uschè n'haja tut per



Passlunghistas e passlunghistas pronts per la partenza a Martina.

MAD

mans la realisaziun d'ün traget per far passlung.»

«Realisà üna loipa attractiva»

Per realisar il proget da la loipa ha impuondü Mathis bler temp da lavur voluntaria. «Al cumanzamaint haja dat l'ün o l'oter problem cun proprietaris dal terrain lung il traget», disch el. Adonta da

tuoit las sfidas es el da l'avis chi tils saja reuschis da realisar üna loipa attractiva «chi spordscha müdamaints, diversas muntadas e schmuntadas». Per promover il passlung s'haja gnü l'idea da realisar üna cuorsa. Il prüm manaiva quella da Martina a Scuol e fin a 450 curriduras e curriduors as partecipaivan a la cuorsa dal passlung. «Id ha lura dat ün duos ons

cun fich blera naiv e cha la gliued nu rivaiva in Engiadina Bassa. O lura chi d'eira massa paca naiv e cha la cuorsa manava sün ün traget scurzni da Scuol a Ramosch.» Quai d'airan lura eir ils ons cha'l nomer da partecipants s'ha diminui. Per render plü attractiva la cuorsa per tuoit ils passlunghistas han ils organisatuors decis da far la cuorsa da Scuol a Martina. Da-

spö divers ons as esa darcheu sül traget original chi maina da Martina a Scuol.

Da skis da lain ed oter plü

Ün passlunghist chi s'ha partecipà fin avant duos ons a mincha Passlung es Michel Rauch da Scuol. «Pro'l sport dal passlung s'ha müdà i'ls ultims decennis fich bler», constata'l. Uschè gniva fat il traget cun üna maschina plü pitschna e pro'l stil classic es gnü pro il skating. «Eir il material s'ha sviluppà. Plü bod d'airan ils skis amo da lain», uschè Rauch. Sco ch'el manzuna cuorran hozindi ils blers i'l stil da skating. «Pro la cuorsa dal Passlung saja eir la pussibilità da's partecipar i'l stil classic.» Tenor el as partecipeschan plüchöntsch curriduors da l'elita a cuorsas da passlung e «cun quai mancan ün per ils passlunghistas da hobby».

Ediziun da giubileum

Il 45avel Passlung da Martina a Scuol ha lö in dumengia, ils 9 favrer cun partenza a las 10.30 a Martina. Il comité d'organisaziun vaiva introdüt l'on passà pro la partenza a Martina ün gir da bundant ün kilometer. Quai per evitar ün battibuog d'atletas e d'atlets pro la strettüra da Strada. Davo la cuorsa ha lö pro'l böt a Serras-Runà a Scuol amo ün cross da skis pels uffants. Mincha partecipanta e partecipant survain ün premi d'algoranza.

Ulteriuras infuormaziuns e'l formular per s'annunzchar online as chatta sülla pagina d'internet www.passlung.ch

Jessica Zuan – üna da l'allianza engiadinaisa

L'autura vain undrada quist'eivna cun ün Premi da cultura da l'Engiadin'Ota

DAD ANNATINA FILLI / FMR

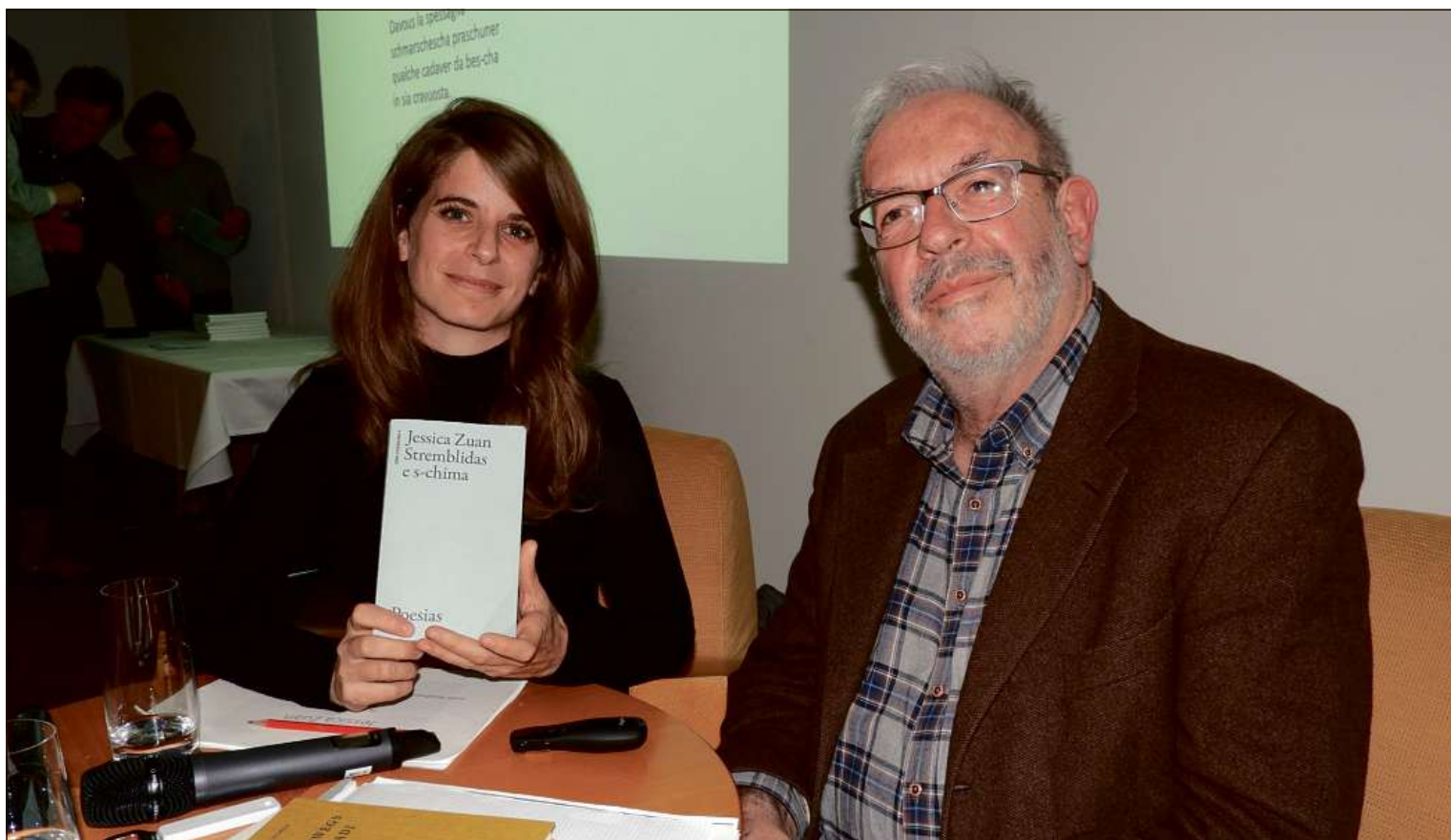
■ **A chaschun da «Cultura a l'IOF» ha gnü lö in mardi vers saira üna prelecziun a l'Hotel Belvédère a Scuol. Giasts ed indigens sun seguits a l'invid ed han tadlà las interpretaziuns da Jessica Zuan.** Insembel cun *Chasper Pult*, il moderatur da la saira, ha'la tut suot la marel-sias poesias i'l cudesch «Stremblidas e s-chima» ed ha tradi cur ch'üna poesia es per ella perfetta.

L'allianza engiadinaisa

Beat Sommer, il directur da l'Institut Ot-alpin Ftan (IOF), ha express in seis pled da salüd seis dalet davart il success da l'ultim mais. «Nus nu vain gnü success be i'l sport, dimpersè eir i'l sector da la litteratura.» Cun *Romana Ganzoni*, chi survain il Premi da litteratura dal Grischun, e *Flurina Badel*, chi vain onurifichada cul Premi da litteratura svizzer, han procurà duos anteriuras scolaras da l'IOF per success. «La terza scriptura chi tocca eir pro quista allianza engiadinaisa es *Jessica Zuan*», uschè Sommer. La giuvna chi abita actualmaing insembel cun sia famiglia a Barcelona survain prossem venderdi il Premi da cultura da l'Engiadin'Ota. «Quist premi es per mai üna conferma cha la gliued legia mias ouvras», ha dit Zuan. Insembel cun ella vain undrà il pittur *Bruno Ritter* per si'ouvra da la vita.

Prelecziuns e publicaziuns

Jessica Zuan ha passantà si'infanzia in Engiadin'Ota, tanter Segl Maria e La Punt-Chamues-ch. Cun 15 ons ha ella vivü a Bordeaux. «Eu n'ha passantà ün on da barat in üna scola da viticultura e



Jessica Zuan e Chasper Pult han analisà singulas poesias our dal cudesch «Stremblidas e s-chima».

FOTO A. FILLI

quist'experienza ha svaglià pro mai il desider d'ir in viadi», ha declerà Zuan. La matura ha'la absolt a Geneva ingio ch'ella ha lura stübgia germanistica e scienza da litteratura comperativa. L'autura publichescha regularmaing in differents magazins e scriva impuls per Radiotelevisiun Svizra Rumantscha. Da l'on 2017 es cumparü seis prüm cudesch da poesias «L'orizi» pro la Chasa Editura Samizdat a Geneva. Daspö il 2005 abita Zuan cun sia famiglia a Barcelona ingio ch'ella ha absolt üna scolaziun da traductura. Hoz

lavura ella per ün'agenzia litterara. Plünavant ha Zuan prelet in divers löes e festivals, tanter oter a Geneva, San Murezan, Soloturn, Stockholm, Cuoira ed a Domat. Per scriver il cudesch «Stremblidas e s-chima» ha survgni l'autura üna contribuziun da la Pro Helvetia. Zuan es mamma d'üna figlia da duos ons, «cun ella discuorr'eu adüna rumantsch».

La nouva relaziun cul rumantsch

«La relaziun cha'ls abitants da la Catalogna han invers lur lingua m'ha fat impre-

schion e m'ha animà da m'occupar darcheu cul rumantsch», ha declerà Zuan. Scriver poesias dà a la giuvna autura ün sentiment da libertà. Üna poesia es per ella perfetta cur cha la melodia clingia. «Quista melodia perfecziunescha in quel möd ch'eu preleg bler mias poesias e lapro bada ingio cha alch nun es uschè sco ch'eu vess jent.» Perquai cussaglia ella da leger adüna dad ot poesias. «L'effet es simplamaing tuoit ün oter co schi's legia be a dascus», es ella persvasa. Il cudesch «Stremblidas e s-chima» cumpiglia 145

poesias in rumantsch, tudais-ch e frances our da la collecziun da l'autura. Las poesias sun divisas in trais parts: L'orizi, noms chi's perda e tender l'arch. *Claire Hauser Pult* ha tradüt las poesias da Zuan in tudais-ch e *Walter Rosselli* tillas ha tradütas in frances.

Ils Premis da cultura da l'Engiadin'Ota vegnan surdats in venderdi, ils 7 da favrer. L'arrandschamaint es public e cumainza a las 18.00 il-la sala polivalenta da Malögia.